



## **Foro ALC-UE** **Foro América Latina y el Caribe - Unión Europea**

**Cooperación Tecnológica: energías renovables y eficiencia energética**  
**Estructuras - Estrategias – Perspectivas**

**- 29 y 30 de Abril 2010, Berlín -**  
**Sede: Ministerio Federal de Relaciones Exteriores**

### **Programa Preliminar** del 23 de febrero

<b>Convocado por</b>	Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), Alemania Ministerio de Energía y Minas (MINEM), Perú Ministerio de Desarrollo Físico y Medio Ambiente, St. Lucía
<b>Con el apoyo de</b>	Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, Alemania
<b>En cooperación con</b>	Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva (MINCYT), Argentina (Presidencia ALC) Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto (MRECIC), Argentina (Presidencia ALC) Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (MAEC), España (Presidencia del Consejo de la Unión Europea) Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, España Ministerio de Ciencia e Innovación, España Ministerio Federal de Economía y Tecnología (BMW), Alemania ( <i>por confirmar</i> ) Comisión Europea, Bruselas GTZ, Alemania KfW Entwicklungsbank (KfW), Alemania InWEnt - Capacitación y Desarrollo Internacional, Alemania Agencia Internacional de Energías Renovables (IRENA), Abu Dhabi ( <i>por confirmar</i> ) Comisión Económica para América Latina y el Caribe de las Naciones Unidas (CEPAL), Santiago de Chile ( <i>por confirmar</i> ) Organización Latinoamericana de Energía (OLADE), Quito Fondo Global para la Eficiencia Energética y las Energías Renovables (GEEREF), Luxemburgo Cámara Alemana de Industria y Comercio (DIHK), Berlín
<b>Organizado por</b>	Foro Político para Desarrollo, InWEnt - Capacitación y Desarrollo Internacional, Alemania

**Jueves, 29 de abril 2010**

**9.30 am Registro**

**10.30 am Sesión Inaugural**

**S.E. Guido Westerwelle**, Ministro Federal de Relaciones Exteriores, Alemania

Inauguración

**S.E. Dirk Niebel**, Ministro de Cooperación Económica y Desarrollo, Alemania

**S.E. Pedro Sánchez Gamarra**, Ministro de Energía y Minas, Perú

**S.E. Günther Oettinger**, Comisario de Energía, Comisión Europea, Bruselas (*por confirmar*)

**S.E. Richard Frederick**, Ministro de Desarrollo Físico y Medio Ambiente, St.Lucía

**S.E. Miguel Ángel Moratinos**, Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, España

**11.15 am Pausa para café**

**11.45 am-  
1.15 pm Introducción &  
Panel de Alto  
Nivel**

**El reto: frenar el cambio climático, garantizar la seguridad energética. Buenas razones para la cooperación tecnológica**

El aprovechamiento de fuentes de energía renovables y la mejora de la eficiencia energética constituyen una importante contribución a la protección del clima y a la seguridad energética. La cooperación tecnológica, en sus diferentes modalidades y escenarios, representa en este contexto un importante enfoque estratégico.

Enfoque:  
Clima

**Hans Joachim Schellnhuber**, Director, Potsdam Institute for Climate Impact Research (PIK), Alemania (*por confirmar*)

Enfoque:  
Seguridad  
Energética

**N.N.**, (*por determinar*)

Enfoque:  
Cooperación  
Tecnológica

**Hélène Pelosse**, Directora General, International Renewable Energy Agency (IRENA), Abu Dhabi (*por confirmar*)

Moderadores

**Malén Ruiz de Elvira**, Periodista, El País, España

**Eckhart Stratenschulte**, Director, Academia Europea Berlin, Alemania

Comentarios

**S.E. Edison Lobão**, Ministro de Minas y Energía, Brasil (*por confirmar*)

**S.E. Jean-Louis Borloo**, Minister of Ecology, Energy, Sustainable Development and Sea, Francia (*por confirmar*)

**S.E. Jorge Eduardo Rodríguez**, Ministro de Ambiente, Energía y Telecomunicaciones, Costa Rica (*por confirmar*)

**S.E. Adriean Videanu**, Minister of Trade, Economy and Business and Environment, Romania (*tbc*)

**S.E. Traycho Traykov**, Minister of Economy, Energy and Tourism, Bulgaria (*por confirmar*)

**Pedro Marín**, Secretario de Estado de Energía, Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, España

**1.15 pm Almuerzo**

**Jueves, 29 de abril 2010**

**2.45 – 4.15 pm**      **Paneles simultáneos**      Cada panel retomará los cuatro enfoques temáticos del ciclo tecnológico y preparará cuatro recomendaciones que serán incluidas en las conclusiones generales del Foro ALC-UE.

**Panel I**      **Condiciones marco para la cooperación tecnológica en las áreas de las energías renovables y de las tecnologías de eficiencia energética. Cooperaciones institucionales.**

Recae en los gobiernos la tarea de formular políticas que fomenten el aprovechamiento de fuentes de energía renovables y un uso más eficiente de la energía. Esto supone, entre otras cosas, crear las condiciones marco que posibiliten a largo plazo la explotación de tecnologías regenerativas y de ahorro energético.

Preguntas clave

- ¿Qué se necesita para una cooperación tecnológica exitosa y para una transferencia efectiva de experiencias en las áreas de las energías renovables y la eficiencia energética?
- ¿Qué normas legales han demostrado ser las más eficaces para fomentar la aplicación y difusión de las energías renovables y tecnologías de eficiencia energética?
- ¿Qué normas legales garantizan la utilización de la tecnología más eficiente?
- ¿Han sido exitosos los instrumentos de cooperación tecnológica que se emplean en la UE?

Moderadora

**Dorothee Fiedler**, Subdirectora General, Programación y principios de la cooperación con países y regiones; Subdirectora General para América Latina, Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo, Alemania

Discursos

**Markku Nurmi**, Director General, International and EU Affairs, Ministry of Environment, Finland  
**Manlio Coviello**, Jefe, Unidad de Recursos Naturales y Energía, Comisión Económica para América Latina (CEPAL), Santiago de Chile  
**Carlos Centeno**, Jefe, Gabinete de Asesores, Ministerio de Energía y Minas (MINEM), Perú  
**Tomasz Zadroga**, Chair Board of Directors, Polish Energy Group, Polonia (*por confirmar*)

Discusión

El sector privado, con su gama de actividades, es el principal protagonista de la cooperación y transferencia tecnológicas. Tanto es así que para las cooperaciones tecnológicas de vanguardia la clave del éxito está en la explotación del potencial innovador de las empresas y en el aprovechamiento de políticas que promuevan los conceptos energéticos sostenibles.

Preguntas clave

- En los mercados de la UE y de América Latina - ¿Cuáles son las condiciones necesarias para que las empresas puedan desarrollar y comercializar las energías renovables y las tecnologías de eficiencia energética?
- ¿Cómo se pueden fomentar la cooperación tecnológica y el desarrollo de cadenas de valor en los países?
- ¿Qué barreras del mercado y que obstáculos al desarrollo deben ser eliminados para permitir y/o facilitar la cooperación tecnológica?
- ¿Qué estándares y normas técnicas necesitan las empresas, para ofrecer productos de alta calidad en el mercado?
- ¿Cómo se puede utilizar de una mejor manera el Clean Development Mechanism (CDM)?

Moderador

**N.N.**, Alemania (*por determinar*)

Discursos

**Ivan Cortés**, Director, Dirección General de Electricidad y Recursos Renovables, Ministerio de Energía y Minas, Nicaragua (*por confirmar*)

**Sarah White**, Director General, Communications, Energy and Natural Resources, Department of Communications, Energy and Natural Resources, Irlanda (*por determinar*)

**Rodrigo Castillo Murillo**, Director Ejecutivo, Empresas Eléctricas A.G., Chile (*por confirmar*)

**Ditlev Engel**, Presidente, Vestas, Dinamarca (*por confirmar*)

**Christoph Beier**, Director General, GTZ, Alemania (*por confirmar*)

Discusión

2.45 – Panel III Investigación, desarrollo y capacitación en el marco de la  
4.15 pm cooperación tecnológica.

Hay lagunas considerables de investigación y desarrollo tanto en lo que respecta a nuevas tecnologías como en relación a la adaptación y comercialización de tecnologías existentes. Estas necesidades podrían cubrirse a través de cooperaciones de I+D transnacionales y mediante la colaboración de los sectores público y privado.

Preguntas clave

- ¿En qué áreas tiene la cooperación tecnológica una alta prioridad y dónde debería ser principalmente apoyada dicha cooperación?
- ¿Qué herramientas y mecanismos han demostrado ser particularmente útiles en el fomento de Investigación, Desarrollo y Demostración (IDyD) de estas tecnologías?
- ¿Qué se necesita para una óptima cooperación en política, investigación y empresa en el área de IDyD?
- ¿Qué medidas de capacitación requieren las entidades reguladoras y responsables del otorgamiento de autorizaciones y certificaciones para mantenerse al día respecto a los desarrollos tecnológicos de vanguardia?
- ¿Qué barreras impiden la transferencia eficaz de los conocimientos entre la UE y ALC, y cómo se pueden superar éstas?

Moderador

**Manfred Konukiewitz**, Subdirección General, Tareas globales y sectoriales; Comisionado para política climática, Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), Alemania

Discursos

**Maurício Tolmasquim**, Presidente, Empresa de Pesquisa Energetica (EPE), Brasil (*por confirmar*)

**Nordine Hachemi**, Presidente, Director General, Sechilienne Sidec, Francia (*por confirmar*)

**Manfred Horn Mutschler**, Profesor, Facultad de Ciencias y Centro de Energías Renovables, Universidad Nacional de Ingeniería, Perú

**Bernd Schleich**, Director Ejecutivo, InWEnt - Capacitación y Desarrollo Internacional Capacitación Internacional y Desarrollo, Alemania (*por confirmar*)

Discusión

**2.45 – Panel IV Fomento y financiación de inversiones en la cooperación  
4.15 pm tecnológica**

El mayor freno a la implantación y el aprovechamiento más generalizado de las fuentes de energía renovables sigue siendo, en opinión general, la escasez de financiación (de arranque). Hacen falta instrumentos y mecanismos de financiación adecuados que canalicen una mayor proporción del capital de inversión privado hacia las fuentes de energía renovables.

Preguntas clave

- ¿Qué modelos, instrumentos y mecanismos de fomento han demostrado tener éxito en las dos regiones hasta ahora? ¿Qué hace falta?
- ¿Cómo tienen que estar diseñados los programas de fomento para que con pocos recursos financieros públicos se alcancen inversiones privadas mayores?
- ¿Qué instrumentos de financiación existen actualmente en la cooperación biregional y cómo se pueden mejorar?
- ¿Cuál es la estimación de las inversiones necesarias en generación, transmisión y distribución?

Moderador

**Claudia Arce**, Jefe de área, Transferencia de conocimientos tecnológicos Agencia Berlina de Energía (BEA), Alemania

Discursos

**Sean D. O’Hea Icaza**, Director Ejecutivo, Vehizero S.A. de C.V., México (*por confirmar*)

**Juan Pablo Bonilla**, Jefe de la Unidad de Energía Sostenible y Cambio Climático Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Washington D.C. (*por confirmar*)

**N.N.**, Comisión Europea, Bruselas (*por determinar*)

**Helmut Gauges**, Vice-Presidente, Estrategia América Latina y el Caribe, KfW, Alemania (*por confirmar*)

Discusión

**4.15 pm Pausa para café**

**5.00 pm Presentación de los resultados de los paneles**

Moderadores

**Malén Ruiz de Elvira**, Periodista, El País, España  
**Eckhart Stratenschulte**, Director, Academia Europea Berlin, Alemania

Presentación de reporte

**Relatores de reporte Panel I, II, III y IV**

**5.45 pm Fin de la primera jornada**

**Viernes, 30 de abril 2010**

<b>9.00 – 9.15 am</b>	<b>Breve Presentación de resultados de los paneles</b>	<b>Malén Ruiz de Elvira</b> , Periodista, El País, España <b>Eckhart Stratenschulte</b> , Director, Academia Europea Berlin, Alemania
<b>9.15 – 10.15 am</b>	<b>Panel de alto nivel</b>	<b>Instrumentos y mecanismos de fomento para la cooperación tecnológica en el sector energético</b>
	Preguntas clave	Evaluación crítica: - ¿Estamos en el camino correcto? - ¿Qué elementos necesitamos para formular recomendaciones adecuadas?
	Moderadores	<b>Malén Ruiz de Elvira</b> , Periodista, El País, España <b>Eckhart Stratenschulte</b> , Director, Academia Europea Berlin, Alemania
	Comentarios sobre resultados del día anterior	<b>Georges James</b> , Permanent Secretary, Ministry of Physical Development and the Environment, St. Lucía <b>S.E. Yamilet Georgina Kessel Martínez</b> , Secretaria de Energía, Mexico ( <i>por confirmar</i> ) <b>S.E. Maud Olofsson</b> , Minister for Enterprise and Energy, Suecia ( <i>por confirmar</i> ) <b>S.E. Dainius Kreivys</b> , Minister of Economy, Lituania ( <i>por confirmar</i> )
<b>10.15 am</b>	<b>Pausa para café</b>	Diálogo informal con expertos

**Viernes, 30 de abril 2010**

**11.00 am - 12.30 pm**    **Paneles simultáneos**    **¿Cómo pueden ser mejorados y extendidos los actuales instrumentos y mecanismos de cooperación tecnológica?**

Cada panel retomará los cuatro enfoques temáticos de ciclo tecnológico y cada preparará cuatro recomendaciones que serán incluidas en las conclusiones generales del Foro ALC-UE.

**Panel I**    **Condiciones marco para la cooperación tecnológica en las áreas de las energías renovables y de las tecnologías de eficiencia energética. Cooperaciones institucionales** (Continuación de las discusiones y elaboración de recomendaciones)

Moderador    **Viktor Elbling**, Director General Adjunto, Responsable de la Política Energética Internacional, la Globalización y el Desarrollo Sostenible, Ministerio de Relaciones Exteriores, Alemania

Discursos    **Claude Turmes**, Miembro del Parlamento Europeo, Bruselas (*por confirmar*)  
**Virginia Isabel Rendon Salas**, Directora General, Dirección General de Planificación e Integración Energética (DGPIE), Ministerio de Hidrocarburos y Energía, Bolivia (*por confirmar*)  
**N.N.**, Repsol, España (*por determinar*)  
**Joseph Williams**, Manager, Energy, Caribbean Community (CARICOM) Secretariat, Greater Georgetown

Discusión

**Viernes, 30 de abril 2010**

**11.00 am - 12.30 pm**    **Panel II**    **El papel de las empresas en la cooperación tecnológica: oportunidades y límites** (Continuación de las discusiones y elaboración de recomendaciones)

Moderador    **N.N.**, Alemania (*por determinar*)

Discursos    **Eduardo Borges de Andrade**, Presidente de la Junta Directiva, Light S.A., Brasil (*por confirmar*)  
**Will Cavendish**, Director General, International Energy and Climate Change, Department of Energy and Climate Change, Reino Unido (*por confirmar*)  
**Trini Jiménez**, Directora del Organismo de Investigación y Asistencia Tecnológica, Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y Metrología (I.N.T.N.), Paraguay (*por confirmar*)  
**Frank H. Asbeck**, Consejero Delegado, SolarWorld, Alemania (*por confirmar*)

Discusión

**Panel III**    **Investigación, desarrollo y capacitación en el marco de la cooperación tecnológica**  
(Continuación de las discusiones y elaboración de recomendaciones)

Moderador    **Luiz Ramalho**, Director, Sustainable Business Development Commissioner for Latin America/Caribbean, InWent - Capacitación y Desarrollo Internacional, Alemania (*por confirmar*)

Discursos    **Marcos Kulka**, Director Ejecutivo, Fundación Chile, Chile (*por confirmar*)  
**Beto Albuquerque**, Presidente, Comisión de Infraestructura, Recursos Energéticos, Transporte, Agricultura y Pesca, Parlamento del MERCOSUR (*por confirmar*)  
**Indra Harakasingh**, Professor, St. Augustine Campus, University of the West Indies, Trinidad and Tobago (*por confirmar*)  
**Gerhard Stryi-Hipp**, Director, Política Energética, Instituto para Sistemas Energéticos Solares (ISE), Instituto Fraunhofer, Alemania (*por confirmar*)

Discusión

**Viernes, 30 de abril 2010**

<b>11.00 - 12.30 pm</b>	<b>Panel IV</b>	<b>Fomento y financiación de inversiones en la cooperación tecnológica</b> (Continuación de las discusiones y elaboración de recomendaciones)
	Moderador	<b>Claudia Arce</b> , Jefe de área, Transferencia de conocimientos tecnológicos, Agencia Berlinesa de Energía (BEA), Alemania
	Discursos	<b>N.N.</b> , Ministerio Federal del Medio Ambiente, Protección de la Naturaleza y Seguridad Nuclear (BMU), Alemania ( <i>por determinar</i> ) <b>Cyrille Arnould</b> , Jefe, Fondo Global para la Eficiencia Energética y las Energías Renovables (GEEREF), Luxemburgo ( <i>por determinar</i> ) <b>Arthouros Zervos</b> , President, European Renewable Energy Council (EREC), Bélgica ( <i>por confirmar</i> ) <b>John Paul Moscarella</b> , Managing Director and Principal, Clean Tech Latin America Fund ( <i>por confirmar</i> ) <b>N.N.</b> , Argentina ( <i>por confirmar</i> )
	Discusión	
<b>12.30 pm</b>	<b>Almuerzo</b>	
<b>2.00 pm</b>	<b>Presentación de resultados de los paneles</b>	
	Moderadores	<b>Malén Ruiz de Elvira</b> , Periodista, El País, España <b>Eckhart Stratenschulte</b> , Director, Academia Europea en Berlin, Alemania
	Presentación del Reporte	<b>Relatores de reporte Panel I, II, III y IV</b>

**Viernes, 30 de abril 2010**

**2.30 pm Recomendaciones para la Cumbre LAC-UE**

Presentación	<b>N.N.</b> , Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, Argentina ( <i>por determinar</i> ) <b>N.N.</b> , Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino, España ( <i>por determinar</i> )
Discusión	
Votación	

**3.00 pm Sesión de conclusión**

Moderador	<b>Bernhard Graf von Walderssee</b> , Embajador, Director General, América Latina y el Caribe, Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, Alemania
Perspectivas para Madrid	<b>N.N.</b> , Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, España ( <i>por determinar</i> )
Palabras Finales	<b>Harald Klein</b> , Director General, América Latina, Asia y Europa; Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), Alemania

**3.30 pm Fin del Foro y cóctel de despedida**

**4.30 pm Visitas a empresas en Berlín**

Para obtener información acerca del programa, favor de contactar al **Sr. Holger Wehner**.  
holger.wehner\_consultant@inwent.org  
Fon: +49 (0)30 43996-358  
Fax: +49 (0)30 43996-250  
Información adicional: [www.inwent.org/Forum\\_EULAC](http://www.inwent.org/Forum_EULAC)